

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



ANALISIS PENERJEMAHAN DOKUMEN KREDENSIAL DI PT JAKARTA INTERNASIONAL MEDIA NUSANTARA

AZIZAH IVANA ABIDIN

2008411052

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI
BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2024



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

STATEMENT OF APPROVAL

- | | |
|-------------------------------|--|
| a. Title of Internship Report | : Analysis of Credential Documents Translation at
PT Jakarta International Media Nusantara |
| b. Author | |
| 1. Name | : Azizah Ivana Abidin |
| 2. Student ID | : 2008411052 |
| c. Department | : Business Administration |
| d. Study Program | : D4 English for Business and Professional Communication
(BISPRO) |
| e. Duration of Internship | : 1 August 2023 – 31 December 2023 |
| f. Place of Internship | : PT Jakarta International Media Nusantara
(Jl. Lenteng Agung Baru No. 22, Jakarta Selatan) |

Depok, 24 January 2024

Supervisor of PNJ,

Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042

Mentor of Company,

M. Ali Mahfudz A.
NIP.

Approved by,
Head of BISPRO Study Program



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Penulis ingin mengucapkan puji syukur yang khusus kepada Allah SWT. atas berkah dan rahmatnya sehingga laporan praktik kerja lapangan di PT Jakarta Internasional Media Nusantara yang berjudul Analisis Penerjemahan Dokumen Kredensial di PT JIMN ini dapat terselesaikan dengan baik dan tepat pada waktunya. Laporan ini ditulis untuk memenuhi persyaratan kelulusan dengan gelar akademik Sarjana Seni Terapan. Laporan ini tidak akan selesai tanpa bantuan banyak pihak selama kegiatan magang dan proses penulisan laporan. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada pihak-pihak berikut ini.

1. Bapak. Dr. sc. Zainal Nur Arifin, Dipl. Ing-HTL., M.T., selaku Direktur Politeknik Negeri Jakarta.
2. Ibu. Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., selaku kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
3. Ibu Farizka Humolungo, S.Pd., M.A, selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan praktik kerja lapangan ini;
4. Bapak. M. Ali Mahfudz A. selaku mentor di PT Jakarta Internasional Media Nusantara yang telah berbaik hati memberikan kesempatan kepada penulis untuk magang serta telah membimbing dan memimpin penulis selama magang di PT Jakarta Internasional Media Nusantara.
5. Dan yang terakhir teman-teman sekalian yang telah membantu secara mental selama penulisan laporan ini.

Penulis berharap laporan ini dapat membantu dan bermanfaat bagi para pembaca. Selain itu, penulis juga ingin meminta maaf atas segala kesalahan dan kekurangan yang mungkin terjadi dalam Laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Depok, 26 Januari 2024

Azizah Ivana Abidin.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	ii
KATA PENGANTAR	iii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL	v
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan dan Kegunaan.....	2
1.4.1 Tujuan.....	2
1.4.2 Kegunaan	2
BAB II.....	4
TINJAUAN PUSTAKA.....	4
2.1 Definisi Penerjemahan	4
2.2 Ideologi Penerjemahan.....	5
2.3 Metode Penerjemahan.....	5
2.4 Teknik Penerjemahan.....	7
BAB III	14
HASIL PELAKSANAAN	14
3.1 Unit Kerja PKL	14
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	15
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	16
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	19
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	19
3.4.2 Solusi	20
BAB IV.....	21
PENUTUP	21
4.1 Kesimpulan	21
4.2 Saran.....	21
DAFTAR PUSTAKA.....	22
LAMPIRAN	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 2. 1 Contoh Teknik Penerjemahan Adaptasi	8
Tabel 2. 2 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi	8
Tabel 2. 3 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman.....	9
Tabel 2. 4 Contoh Teknik Penerjemahan Kalke	9
Tabel 2. 5 Contoh Teknik Penerjemahan Kompensasi.....	9
Tabel 2. 6 Contoh Teknik Penerjemahan Deskripsi	9
Tabel 2. 7 Contoh Teknik Penerjemahan Kreasi Diskursif	10
Tabel 2. 8 Contoh Teknik Penerjemahan Padanan Lazim.....	10
Tabel 2. 9 Contoh Teknik Penerjemahan Generalisasi.....	10
Tabel 2. 10 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi Linguistik.....	11
Tabel 2. 11 Contoh Teknik Penerjemahan Kompresi Linguistik	11
Tabel 2. 12 Contoh Teknik Penerjemahan Harfiah	11
Tabel 2. 13 Contoh Teknik Penerjemahan Modulasi	12
Tabel 2. 14 Contoh Teknik Penerjemahan Partikularisasi.....	12
Tabel 2. 15 Contoh Teknik Penerjemahan Reduksi	12
Tabel 2. 16 Contoh Teknik Penerjemahan Substitusi.....	13
Tabel 2. 17 Contoh Teknik Penerjemahan Transposisi	13
Tabel 2. 18 Contoh Teknik Penerjemahan Variasi	13
Gambar 3. 1 Bagan Organisasi Perusahaan	14
Tabel 3.3. 1 Ijazah S1	16
Tabel 3.3. 2 STTB SMU.....	17
Tabel 3.3. 3 STTB SMU	17
Tabel 3.3. 4 Transkrip Nilai.....	18
Tabel 3.3. 5 STTB SMU	18

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Politeknik Negeri Jakarta merupakan perguruan tinggi negeri dengan sistem yang mempertemukan ilmu pengetahuan dan teknologi dengan komposisi 45 persen teori dan 55 persen praktik yang diterapkan secara harmonis untuk menghasilkan lulusan yang profesional dan memenuhi kualifikasi industri. Praktek yang dimaksud dilakukan dalam bentuk magang pada industri yang sejalan dengan jurusan masing-masing mahasiswa. Makalah ini akan mencakup Jurusan Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO). BISPRO merupakan program pendidikan yang dirancang untuk menghasilkan lulusan yang memiliki kompetensi Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia di bidang bisnis dan bidang profesional lainnya. Sebagai salah satu pendidikan vokasi, BISPRO mengedepankan kurikulum yang mempunyai bobot praktik lebih besar dibandingkan teori, sehingga memungkinkan lulusannya menjadi pekerja siap kerja. Perolehan kompetensi linguistik yang memadai didukung oleh dunia bisnis dan profesional..

Praktik kerja lapangan adalah pengalaman belajar profesional yang menawarkan praktik kerja bermakna yang berkaitan dengan bidang studi atau minat karier siswa. Praktik kerja lapangan memberi siswa kesempatan untuk mengeksplorasi dan mengembangkan karir, dan mempelajari keterampilan baru. Bagi mahasiswa BISPRO peluang magang akan mengarah pada terjemahan antara bahasa Inggris dan Indonesia, baik itu interpretasi, terjemahan teks, atau terjemahan subtitle.

Praktik kerja lapangan di PT Jakarta Internasional Media Nusantara ini dilakukan dengan beberapa alasan. Misalnya saja perusahaan yang bergerak di bidang penerjemahan dokumen-dokumen hukum seperti notaris, surat kepercayaan, akademik, IT, dan lain-lain yang digunakan ketika seseorang ingin bepergian, bekerja, atau belajar ke luar negeri..



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Tugas penerjemahan yang diberikan pada praktik kerja lapangan di PT Jakarta Internasional Media Nusantara adalah menerjemahkan dokumen dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Laporan ini akan fokus pada 5 dokumen sebagai berikut.

1. STTB
2. Ijazah S1
3. Transkrip Nilai
4. Surat Keterangan Terdaftar
5. Surat Pengukuhan Pengusaha Kena Pajak
6. Nomor Pokok Wajib Pajak (NPWP)

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Praktik kerja lapangan PT Jakarta International Media Nusantara dilaksanakan pada waktu dan tempat sebagai berikut:

- a. Waktu : 1 Agustus 2023 – 31 Desember 2023
- b. Perusahaan : Jakarta International Media Nusantara (JIMN)
- c. Alamat : Jl. Lenteng Agung Baru No. 22, Jakarta Selatan
- d. Situs : Jits.co.id

Namun praktik kerja lapangan di Jl. Lenteng Agung Baru No 22, Jakarta Selatan dilaksanakan secara daring.

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Praktik kerja lapangan di PT Jakarta Internasional Media Nusantara memiliki beberapa tujuan khusus bagi mahasiswa Jurusan Bahasa Inggris, yaitu

- a. Untuk mempelajari cara kerja industri penerjemahan di dunia nyata
- b. Untuk merasakan pengalaman menjadi karyawan perusahaan penerjemahan
- c. Untuk melengkapi persyaratan kelulusan Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Kegunaan

Praktik kerja lapangan di PT Jakarta Internasional Media Nusantara memiliki banyak manfaat khususnya bagi mahasiswa Jurusan Bahasa Inggris, yaitu:

- a. Mengetahui cara kerja industri penerjemahan langsung dari perusahaan yang bergerak di industri tersebut.
- b. Mendapatkan wawasan baru tentang betapa berbedanya industri penerjemahan dan tugas kelas.
- c. Meningkatkan keahlian teoritis dari kelas menjadi keahlian praktis di dunia nyata industri penerjemahan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Setelah menyelesaikan program praktik kerja lapangan di PT Jakarta Internasional Media Nusantara. Dapat disimpulkan bahwa proses penerjemahan suatu dokumen diawali dengan tahap analisis dimana dokumen tersebut dianalisis secara gramatikal, makna, dan strukturnya. Setelah makna dokumen dipahami, kini saatnya memilih ideologi dan teknik penerjemahan mana yang lebih cocok untuk mereka. Penerjemah bebas memilihnya namun tetap mempertimbangkan kebutuhan pelanggan dan apakah mereka memiliki glosarium atau panduan belajar untuk diikuti.

Selanjutnya adalah tahap rekonstruksi dimana tata bahasa dan struktur dokumen BSu dan BSa berbeda. Pada tahap inilah penerjemah dapat menambahkan atau menghilangkan sesuatu yang tidak jelas atau tidak dapat dipahami dalam BSa. Terakhir, penerjemah perlu membaca seluruh dokumen BSa dan memeriksa kesalahan ketik dan kata-kata yang ditandai yang membingungkan atau memerlukan penelitian lebih lanjut..

4.2 Saran

Hal terpenting untuk memulai sesuatu adalah belajar. Jangan takut untuk meminta untuk mempelajari lebih lanjut tentang industri ini dan meneliti sendiri cara kerja industri ini. Jika penerjemah gagal menerjemahkan sesuatu, jangan berkecil hati untuk mencoba lagi dengan persiapan lebih. Sebaliknya, mulailah mengajukan pertanyaan tentang cara meningkatkan keterampilan penerjemahan Anda. *Practice makes perfect* oleh karena itu terus asah keterampilan penerjemahan Anda.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Bassnett, S & Trivedi, H (eds.) (1999). Postcolonial translation: theory and practice. London and New York: Routledge.
- Calzada-Perez, M. (2003). Apropos of Ideology in Translation. Manchester: St Jerome Publishing, 2003.
- Calzada-Pérez, M. (2003). Introduction. In M. Calzada-Pérez (Ed.) Apropos of Ideology (pp. 1-22). Manchester: St. Jerome.)
- Hatim, B. & Mason, I. (1997). The Translator as Communicator. London: Routledge.
- McArthur, T. (1992). The Oxford companion to the English language. Oxford University Press.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). “Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach”. *Meta: Journal des Traducteur/Meta: Translators’ Journal*. Vol. 47, 498-512.
- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. London: Prentice-Hall.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



LAMPIRAN

Teks 1. STTB SMU

Bahasa Sumber	Target Language
<p>No. 00 OC oh 000000 [LAMBANG GARUDA INDONESIA]</p> <p>DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN REPUBLIK INDONESIA</p> <p>SURAT TANDA TAMAT BELAJAR SEKOLAH MENENGAH UMUM TINGKAT ATAS (SMA)</p> <p>Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala Sekolah Menengah Umum Tingkat Atas XXXXXXXX di XXXXXXXX menerangkan bahwa:</p> <p>XXXXXXXX</p> <p>lahir pada tanggal 00 Februari 0000 di Ujung Padang anak XXX</p> <p>BERHASIL</p> <p>dalam evaluasi belajar tahap akhir guna memperoleh Surat Tanda Tamat Belajar Sekolah Menengah Umum Tingkat Atas, yang diselenggarakan berdasarkan Keputusan Kepala Kantor Wilayah Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Propinsi Daerah Khusus Ibukota Jakarta tanggal 00 Januari 0000 No. Kep. 10/101.ai/I/bb (vide Keputusan Direktur Jenderal Pendidikan Dasar dan Menengah tanggal 2 Oktober 1987 No. 171/C/Kep/I/87), sehingga yang bersangkutan dinyatakan tamat belajar Sekolah Menengah Umum Tingkat Atas.</p> <p>Pemegang Surat Tanda Tamat Belajar ini terakhir tercatat sebagai siswa pada Sekolah Menengah Umum Tingkat Atas XXXXX di XXXX dengan Nomor Induk 000</p> <p>>>Foto, Jakarta, tanda >>Cap resmi 13 MaI tangan dan SMA XXX<< 0000 cap jari Kepala pemegang Sekolah, sertifikat<< >>Tanda [SMA tangan<< XXXX] Ny. XXXX. XXXX.</p>	<p>No. 01 OC oh 0714109 [NATIONAL EMBLEM OF INDONESIA]</p> <p>MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE REPUBLIC OF INDONESIA</p> <p>CERTIFICATE OF GRADUATION SENIOR HIGH SCHOOL</p> <p>The undersigned, Principal of XXX Senior High School in XXXX, hereby certifies that:</p> <p>XXXXXXXX</p> <p>born on 00 February 0000 in Ujung Pandang, daughter of XXXX</p> <p>HAS PASSED</p> <p>the final examination to obtain the Certificate of Study Completion of Senior High School, which was held by virtue of Decree of the Head of Special Capital Region of Jakarta Office of Education and Culture dated 00 January 0000 Number Kep.10/I01.A1/I/88 (See Decree of the Director General of Primary and Secondary Education Dated 2 October 1987 Number 171/C/Kep/I/87), therefore the person concerned is declared to have finished the Senior High School.</p> <p>The holder of this Certificate of Study Completion is last registered as student at XXXX Senior High School in XXXX with the registration number 958.</p> <p>>>Photo, Jakarta, 13 illegible >>officia May 0000 signature l seal of Principal, and XXX >>illegible fingerprint Senior signature< of the High < holder << School<< Mrs.XXXX [XXX , B.A. JAKARTA NIP. XXX A XXX</p>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>Tulisan tidak terbaca</i>	NIP. XXX XXX Daftar nilai tertera dibalik ini.	SENIOR HIGH SCHOOL] [illegible] List of Scores is overleaf.
------------------------------	---	--



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Teks 2. Transkrip Nilai

Bahasa Sumber	Target Language
DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN RI KOORDINASI PERGURUAN TINGGI SWASTA WILAYAH IX JALAN BUNG KM.9 TAMALANREA TEL.512202 UJUNG PADANG	MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA COORDINATION OF PRIVATE HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS FOR REGION IX JALAN BUNG KM.9 TAMALANREA TEL.512202 UJUNG PADANG
<u>DAFTAR NILAI</u> NOMOR : 599/1.4.3A/N.97 DIBERIKAN KEPADA : XXX	<u>ACADEMIC TRANSCRIPT</u> NUMBER : 599/1.4.3A/N.97 NAME : XXX
TEMPAT / TANGGAL LAHIR : XXX, 00 FEBRUARY 0000	PLACE/DATE OF BIRTH : XXX, 00 FEBRUARY 0000
NIRM / NOMOR UJIAN : 000 / 0000	NIRM/EXAM. NUMBER : 000 / 000
NIRL : 000/00/II – 00 PROGRAM PENDIDIKAN : STARATA 1 (S1)	NIRL : 000/00/II – 00 EDUCATION PROGRAM : UNDERGRADUA TE 1 (S1)
PTS : UNIVERSITAS XX (U.K.I.P) UJUNG PADANG	PRIVATE UNIVERSITY : UNIVERSITAS XX
FAKULTAS : EKONOMI JURUSAN : MANAJEMEN PROGRAM STUDI : MANAJEMEN PERUSAHAAN	FACULTY : ECONOMICS DEPARTMENT : MANAGEMENT STUDY PROGRAM : COORPORATE MANAGEMENT
STATUS : DIAKUI BERDASARKAN SK. MENDIKBUD NOMOR : 0000/O/0000, TANGGAL 00 JULI 0000	STATUS : ACKNOWLEDGE D IN ACCORDANCE WITH SK. MENDIKBUD NUMBER : 0000/O/000, dated 00 July 000
TANGGAL YUDISIUM : 0 FEBRUARI 0000	DATE OF GRADUATION : 0 FEBRUARY 0000

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

N o.	MATA UJIAN	H M	A M	K	M	N o.	SUBJECTS	Grade	Score	Credit Unit	Grade Point
1.	PANCASILA	B	3	2	6	1.	PANCASILA	B	3	2	6
2.	PENGHANTAR EKONOMI	A	4	3	12	2.	INTRODUCTION TO ECONOMY	A	4	3	12
3.	STATISTIK	C	2	3	6	3.	STATISTIC	C	2	3	6
4.	PENGHANTAR MANAJEMEN II	B	3	3	9	4.	INTRODUCTION TO MANAGEMENT II	B	3	3	9
5.	MANAJEMEN PRODUKSI II	C	2	3	6	5.	PRODUCTION MANAGEMENT II	C	2	3	6
6.	MANAJEMEN PEMBELAJARAN II	C	2	3	6	6.	EXPENDITURE MANAGEMENT II	C	2	3	6
7.	MANAJEMEN PEMASARAN II	A	4	3	12	7.	MARKEETING MANAGEMENT II	A	4	3	12
8.	PEREKONOMIAN INDONESIA	B	3	3	9	8.	INDONESIAN ECONOMY	B	3	3	9
9.	AKUTANSI BIAYA II	A	4	3	12	9.	COST ACCOUNTING II	A	4	3	12
10.	MANAJEMEN SUMBER DAYA MANUSIA	B	3	3	9	10.	HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	B	3	3	9
11.	ANGGARAN PERUSAHAAN / S.I.M	C	2	3	6	11.	COMPANY BUDGET / S.I.M	C	2	3	6
12.	TEORI ORGANISASI	B	3	3	9	12.	ORGANIZATION THEORIES	B	3	3	9
13.	KEBIJAKSANAAN PERUSAHAAN	D	1	3	3						
JUMLAH				3	10						
				8	5						
NILAI MUTU RATA-RATA : 2,76 (DUA KOMA TUJUH PULUH ENAM)											
PREDIKAT KELULUSAN : MEMUASKAN											



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	1 3.	COMPA NY POLICY	D	1	3	3	
	TOTAL				38	10 5	
	NILAI MUTU RATA-RATA : 2,76 (DUA KOMA TUJUH PULUH ENAM)						
	PREDIKAT KELULUSAN : MEMUASKAN						
[Foto pemegang sertifikat]	XXX, 0 OCTOBER 0000 KOORDINATOR >>Tanda tangan<< >>Cap resmi Coordinator of Private University of Region IX<< PROF. XXX NIP. 0000,-			[photograph of the holder]			XXX, 0 OCTOBER 0000 COORDINATOR >>Illegible signature<< >>official seal of Coordinator of Private University of Region IX<< PROF. XXX NIP. 0000,-

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Teks 3. Ijazah S1

Bahasa Sumber	Bahasa Sasaran
Nomor Seri Ijazah : 0000	Certificate serial Number : 0000
UNIVERSITAS XXXX	UNIVERSITY OF XXXXX
Diberikan Kepada : xxxx	Name : xxxx
Tempat / Tanggal Lahir: XXX, 00 February 0000	Place/Date of Birth : XXX, 00 February 0000
Nirm / Nomor Ujian : 0000 / 0000	Student Registration : 0000 / 0000 Number/Test Number
Program Pendidikan : Starata 1 (S1)	Education Program : Bachelor Program (S1)
Fakultas : Ekonomi	Faculty : Economics
Jurusan : Manajemen	Major : Management
Program Studi : Manajemen Perusahaan	Study Program : Company Management
Status : Diakui Berdasarkan Surat Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor : 000/O/0000, Tanggal 00 Juli 0000	Status : Recognized Based On the Decree of the Minister of Education and Culture Number: 000/O/0000 Dated 00 July 0000
Ijazah ini diserahkan setelah yang bersangkutan memenuhi semua persyaratan yang ditentukan, dan kepadanya dilimpahkan segala wewenang dan hak yang berhubungan dengan ijazah yang dimilikinya serta berhak memaknai gelar akademik	This certificate is awarded after the person concerned fulfills all the specified requirements, all powers and rights related to the certificate are delegated to the concerned, the concern also has the right to use an academic title
SARJANA EKONOMI (S.E)	SARJANA EKONOMI (S.E) (Bachelor of Economics)
NIRL : XX 0 0/0/II.0 February	NIRL : XX 0 00/0/II.0 February
Ditandasahkan [Foto oleh: pemegang Rektor Koordinator sertifikat] Kopertis >>cap >>Tanda Wilayah IX resmi<< tangan Tanggal : 2- >>tanda diatas cap 10-000 tangan<< resmi >>Tanda Universitas tangan<< XXX<< Prof. XXX, Mrs. xxx NIP: 000 SH NIP.	Issued by: [Photo of Coordinator the Rektor of Private certificate University holder] >>Illegible of Region >>illegible Signature IX duty over Dated: 2- stamp<< official 10-000 >>illegible stamp of >>illegible signature<< University Prof. XXX, Mrs. xx, NIP: 000 SH NIP.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Teks 4. Surat Keterangan Terdaftar

Bahasa Sumber		Bahasa Sasaran	
logo	KEMENTERIAN KEUANGAN REPUBLIK INDONESIA	logo	MINISTRY OF FINANCE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
DIREKTORAT JENDERAL PAJAK		DIRECTORATE GENERAL OF TAXATION	
KANTOR WILAYAH DJP JAKARTA PUSAT		DJP REGIONAL OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	
KPP MADYA JAKARTA PUSAT		MEDIUM TAX SERVICE OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	
JL. XXXX TEL. 0000000 -FAX. 000000 WEBSITE www.X.co.id COMPLAINT AND INFORMATION KRING PAJAK (021) 000000 EMAIL pengaduan@X.co.id		JL. XXXX TEL. 0000000 -FAX. 000000 WEBSITE www.X.co.id COMPLAINT AND INFORMATION KRING PAJAK (021) 000000 EMAIL pengaduan@X.co.id	
<u>SURAT KETERANGAN TERDAFTAR</u> S-XXXXKP/WPJ.XX/KP. XXXX/XXXX		<u>CERTIFICATE OF REGISTRATION</u> S-XXKT/WPJ.XX/KP.XXXX/XXXX	
Sesuai dengan Pasal 2 ayat (1) dan Pasal 2 ayat (4) UU No.6 Tahun 1983 tentang Ketentuan Umum dan Tata Cara Perpajakan sebagaimana telah diubah terakhir dengan UU No. 16 Tahun 2009 dan Peraturan Direktur Jenderal Pajak Nomor PER-20/PJ/2013 sebagaimana telah diubah terakhir dengan PER-38./PJ/2013, dengan ini diterangkan bahwa :		In accordance with Article 2 paragraph (1) and Article 2 paragraph (4) of Law Number 6 of 1983 on the General provisions and Taxation Ordinance as amended last by Law Number 16 of 2009 and Tax Director-General Regulation Number PER-20/PJ/2013 as amended by PER-38/PJ/2013, is hereby explained that:	
1.Nama : PT. XXX		1.Name : PT. XXX	
2. Nomor Pokok Wajib Pajak (NPWP) Nomor Induk Kependudukan (NIK) : -		2.Tax Registration Number (NPWP) Resident Identification (NIK) : -Number	
3.Klasifikasi Lapangan Utama: 59112-PRODUKSI FILM, VIDEO Usaha (KLU) DAN PROGRAM TELEVISI OLEH SWASTA		3.Business Field Classification (KLU) : 59112 – MOVIE, VIDEO, AND TV PROGRAM PRIVAT PRODUCTION	
4.Alamat : JALAN xxx NO.1 TEL.00000 xxx DKI JAKARTA		4.Address : JALAN xx NO.1 TEL.00000 xxx DKI JAKARTA	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PPh Sendiri: <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 25 <input type="checkbox"/> PPh Pasal 25 OPPT <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 29 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Final PPN: <input type="checkbox"/> Pemungutan PPN <input type="checkbox"/> PPN Kegiatan Membangun Sendiri	Pemotongan dan Pemungutan PPh: <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 4 ayat (2) <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 15 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 19 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 21 <input type="checkbox"/> PPh Pasal 22 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 23 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 26	Personal Income Tax <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 25 <input type="checkbox"/> Income Tax under Article 25 OPPT <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 29 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under final Value Added Tax <input type="checkbox"/> Value Added Tax collection <input type="checkbox"/> Value Added Tax Self Building Activities	Income Tax Deduction and Collection <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 4 (2) <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 15 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 19 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 21 <input type="checkbox"/> Income Tax under Article 22 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 23 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 26
Telah terdaftar pada administrasi kami terhitung, XX sejak 0 September XXXX XXX, 0 Maret XXXX a.n Kepala Kantor Kepala Seksi Pelayan <i>[cap dan tandatangan]</i> XXXX NIP. 000000000		Has been registered in our administration as of 0 September XXXX XXX, 0 March XXXX In the name of. HeadOffice Head of Service Section <i>[signed and sealed]</i> XXXX NIP. 000000000	
*) Jika data diatas sudah tidak sesuai harap melakukan perubahan data di KPP terdaftar		*) If the data above is no longer appropriate, please make data changes in a registered tax service office	

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Teks 5. Surat Pengukuhan Pengusaha Kena Pajak

Bahasa Sumber		Bahasa Sasaran	
logo	KEMENTERIAN KEUANGAN REPUBLIK INDONESIA	logo	MINISTRY OF FINANCE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
DIREKTORAT JENDERAL PAJAK		DIRECTORATE GENERAL OF TAXATION	
KANTOR WILAYAH DJP JAKARTA PUSAT		DJP REGIONAL OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	
KPP MADYA JAKARTA PUSAT		MEDIUM TAX SERVICE OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	
JL. XXX NO.1 XX TEL. 000 -FAX. 000 WEBSITE www.X.co.id COMPLAINT AND INFORMATION KRING PAJAK (021) 000 EMAIL pengaduan@X.co.id		JL. XXX NO.1 XX TEL. 000 -FAX. 000 WEBSITE www.X.co.id COMPLAINT AND INFORMATION KRING PAJAK (021) 000 EMAIL pengaduan@X.co.id	
<u>SURAT PENGUKUHAN PENGUSAHA KENA PAJAK</u> S-XXXXK/PJ.XX/KP. XXXX/XXXX		<u>TAXABLE EMPLOYER CONFIRMATION LETTERS-</u> 13PKP/WPJ.06/KP.1203/2016	
Sesuai dengan Pasal 2 ayat (1)/Pasal 2 ayat (4) UU No.6 Tahun 1983 tentang Ketentuan Umum dan Tata Cara Perpajakan sebagaimana telah diubah terakhir dengan UU No. 16 Tahun 2009, Peraturan Menteri Keuangan Nomor 73/PMK/2012, dan Peraturan Direktur Jenderal Pajak Nomor PER-20/PJ/2013, dengan ini diterangkan bahwa:		In accordance with Article 2 paragraph (1)/ Article 2 paragraph (4) of Law Number 6 of 1983 on the General provisions and Taxation Ordinance as amended last by Law Number 16 of 2009, Minister of Finance Regulations Number 73/PMK/2012 and Tax Director-General Regulation Number PER-20/PJ/2013, is hereby explained that:	
1. Nomor Pokok Wajib Pajak (NPWP) :00		1. Tax Registration Number (NPWP) :00	
2. Nama : PT. XXX		2. Name : PT. XX	
3. Klasifikasi Lapangan Usaha (KLU) Utama: 00- PRODUKSI FILM, VIDEO DAN PROGRAM TELEVISI OLEH SWASTA		3. Business Field Classification (KLU): 00 – MOVIE, VIDEO, AND TV PROGRAM PRIVAT PRODUCTION	
4. Alamat : JL. XX NO.1 TEL.00000 SOUTH JAKARTA DKI JAKARTA		4. Address : JL. XX NO.1 TEL.00000 SOUTH JAKARTA DKI JAKARTA	
5. Merek Dagang/Usaha : XXX		5. Brand/Business : XXX	
6. Kewajiban Pajak : [X] PPN [] PPnBM		6. Tax Liabilities : [X] PPN [] PPnBM	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Telah terdaftar pada administrasi kami terhitung, XX sejak 0 September XXXX XXX, 0 Maret XXXX a.n Kepala Kantor Kepala Seksi Pelayan	Has been registered in our administration as of 0 September XXXX XXX, 0 March XXXX In the name of. HeadOffice Head of Service Section
<i>[cap dan tandatangan]</i>	<i>[signed and sealed]</i>
XXXX NIP. 000000000	XXXX NIP. 000000000





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Teks 6. Nomor Pokok Wajib Pajak (NPWP)

Bahasa Sumber		Bahasa Sasaran	
<i>Logo</i>	KEMENTERIAN KEUANGAN REPUBLIK INDONESIA	<i>Logo</i>	MINISTRY OF FINANCE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
	DIREKTORAT JENDERAL PAJAK		DIRECTORATE GENERAL OF TAXATION
NPWP	000	Tax Registration Number (NPWP)	000
PT. XXX		PT. XXX	
JL. XXX NO.1 TEL.00000 SOUTH JAKARTA DKI JAKARTA		JL. XXX NO.1 TEL.00000 SOUTH JAKARTA DKI JAKARTA	
KPP MADYA JAKARTA PUSAT		MEDIUM TAX SERVICE OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**




© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 1 Form Penilaian PKL




PT JAKARTA INTERNASIONAL MEDIA NUSANTARA
 Alamat: Jl. Lenteng Agung Timur No. 22 Jakarta Selatan
 (Depan Universitas Pancasila)
 Phone: 021-7868858, 021-28927295
 Wa :082328922013 / 085842101111
 Email: info@jits.co.id Website: www.jits.co.id

FORM PENILAIAN PKL
(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Azizah Ivana Abidin
 NIM : 2008411052
 Nama Perusahaan/Industri : PT.JAKARTA INTERNATIONAL MEDIA NUSANTARA

No	Komponen Penilaian	Nilai yang Dicapai
1.	Kehadiran dan Aktivitas	80
2.	Kedisiplinan	75
3.	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	70
4.	Pengetahuan Praktis	75
5.	Penguasaan Materi	75
Total Nilai		375
Rata-rata		75

Senin, 15 Januari 2024
 Pembimbing Perusahaan/Industri,

 NIP.

Saran Pembimbing Perusahaan/Instansi terhadap mahasiswa PKL:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 2 Form Bimbingan PKL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
 POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
 ADMINISTRASI NIAGA
 Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI; Depok 16425
 Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
 Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

SUPERVISOR FORM

1. Institution : Jakarta International Media Nusantara (JIMN)
2. Address : Jl. Lenteng Agung Baru No. 22, Jakarta Selatan
3. Title :
4. Supervisor : M. Ali Mahfudz A.

No.	Date/Time	Activities	Signature
1.	Tuesday, 1 August	Orientation and opening by Mr. M. Ali Mahfudz A. as a speaker.	
2.	Tuesday, 8 August 2023	Translating 3 documents which are: - Ijazah S1 - STTB SMU - Academic Transcript	
3.	Thursday, 14 September 2023	First Evaluation, discussion, and correction of Ijazah S1 led by Mr. M. Ali Mahfudz A.	
4.	Tuesday, 26 September 2023	Second Evaluation, discussion, and correction of STTB SMU led by Mr. M. Ali Mahfudz A	
5.	Tuesday, 24 October 2023	Third Evaluation, discussion, and correction of Transkrip Nilai led by Mr. M. Ali Mahfudz A	
6.	Tuesday, 21 November 2023	Fourth Evaluation, discussion, and conclusion of all documents led by Mr. M. Ali Mahfudz A	




© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta









Lampiran 3. Form Bimbingan PKL



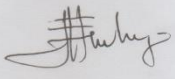
KEMENTERIAN PENDIDIKAN,
KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP MENTORING FORM
(SUPERVISOR OF PNJ)

Title of Internship Report : Analysis of Credential Documents Translation at PT Jakarta
International Media Nusantara

No.	Day	Date	Mentoring Materials	Signature
1.	26	December 2023	Submitted first draft of Chapter I	
2.	26	December 2023	Submitted first draft of Chapter II	
3.	3	January 2024	Submitted revised version of Chapter I	
4.	3	January 2024	Submitted revised version of Chapter I	
5.	3	January 2024	Submitted first draft of Chapter III and IV	
6.	16	January 2024	Submitted first draft of cover	
7.	25	January 2024	Submitted first draft of Reference and Preface	
8.	25	January 2024	Meeting with mentor	

Depok, 25 January 2024
Supervisor of PNJ



Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 4. Surat Permohonan Magang Industri



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

Nomor : 2449/PL3/PK.01.09/2023

22 Mei 2023

H a l : Permohonan Magang Industri

Yth.

Direktur Utama PT JITS
Jl. Lenteng Agung Baru No. 22
Jagakarsa Jakarta Selatan

Dengan hormat,
Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di Ditjen Protokol dan Konsuler Kementerian Luar Negeri, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Azizah Ivana Abidin	2008411052	085155435664	azizah.ivanaabidin.bp20@mhsw.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada 1 Agustus s.d. 30 November 2023. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

a.h. Direktur
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan

Iwa Sudrajat, S.T., M.T.
NIP. 196106071986011002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan Politeknik Negeri Jakarta




© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 5. Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan (PKL)



PT JAKARTA INTERNASIONAL MEDIA NUSANTARA
 Alamat: Jl. Lenteng Agung Timur No. 22 Jakarta Selatan
 (Depan Universitas Pancasila)
 Phone: 021-7868858, 021-28927295
 Wa :082328922013 / 085842101111
 Email: info@jits.co.id Website: www.jits.co.id

Nomor : JITS-001/01/2024 Jakarta, 25 Januari 2024
 Perihal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan (PKL)

**SURAT KETERANGAN
 PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)**


Yang bertanda tangan dibawah ini:
 Nama : Syarif Hidayatulloh
 Jabatan : Staff HRD

menerangkan bahwa:
 Nama : **Azizah Ivana Abidin**
 NIM : 2008411052

Merupakan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta, Jurusan Administrasi Niaga, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunitas Bisnis dan profesional, yang telah mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Jakarta Internasional Media Nusantara selama 4 (Empat) bulan dimulai pada tanggal 3 Agustus 2023 dan berakhir pada tanggal 31 Desember 2023, di bawah bimbingan Bapak Moh. Ali Mahfudz Arwani S.S, NIP A-0002, Penerjemah Bidang Umum dan Hukum.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 25 Januari 2024
PT JAKARTA INTERNASIONAL MEDIA NUSANTARA



Syarif Hidayatulloh
 Staff HRD

REPORT OF INTERNSHIP



ANALYSIS OF CREDENTIAL DOCUMENTS TRANSLATION AT PT JAKARTA INTERNATIONAL MEDIA NUSANTARA

AZIZAH IVANA ABIDIN

2008411052

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2024

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



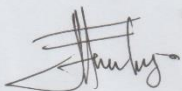
STATEMENT OF APPROVAL

STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title of Internship Report : Analysis of Credential Documents Translation at
PT Jakarta International Media Nusantara
- b. Author
1. Name : Azizah Ivana Abidin
 2. Student ID : 2008411052
- c. Department : Business Administration
- d. Study Program : D4 English for Business and Professional Communication
(BISPRO)
- e. Duration of Internship : 1 August 2023 – 31 December 2023
- f. Place of Internship : PT Jakarta International Media Nusantara
(Jl. Lenteng Agung Baru No. 22, Jakarta Selatan)

Depok, 24 January 2024

Supervisor of PNJ,



Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042

Mentor of Company,



M. Ali Mahfudz A.
NIP.

Approved by,
Head of BISPRO Study Program



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

The author would like to extend special thanks to Allah SWT. for the blessing and grace so that this internship report at PT Jakarta Internasional Media Nusantara with the title of Analysis of credential document translation at PT JIMN can be properly finished in the appropriate time. This report is written to fulfill the requirements of graduating with the academic degree Sarjana Terapan. This report will not be finished without the help of many people during the internship activities and the process of report writing. Therefore, the author would like to thanks to the following people.

1. Mr. Dr. sc. Zainal Nur Arifin, Dipl. Ing-HTL., M.T., as the Director of Politeknik Negeri Jakarta.
2. Ms. Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., as the head of English for Business and Professional Communication study program.
3. Maam Farizka Humolungo, S.Pd., M.A, as the supervisor who has provided the time, energy and thoughts to direct the author in preparing this Internship report;
4. Mr. M. Ali Mahfudz A. as the supervisor of PT Jakarta Internasional Media Nusantara who has graciously offer the author an opportunity to do an internship and has guide and lead the author in her internship at PT Jakarta Internasional Media Nusantara.
5. And lastly all my friends who have mentally helped while writing this report.

The author hopes that this report will be helpful and useful to readers. Also, the writer would like to apologize of any errors and shortcomings that may have happen in this Internship Report.

Depok, 26 January 2024

Azizah Ivana Abidin.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF APPROVAL	ii
PREFACE	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF TABLES	v
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
1.1 Background	1
1.2 Scope of Activities	2
1.3 Time and Place	2
1.4 Objectives and Benefits	2
1.4.1 Objectives	2
1.4.2 Benefits	2
CHAPTER II.....	4
LITERATURE REVIEW	4
2.1 Translation Definition	4
2.2 Translation Ideology	5
2.3 Translation Methods	5
2.4 Translation Technique.....	7
CHAPTER III.....	14
INTERNSHIP ACTIVITIES.....	14
3.1 Work Units	14
3.2 Internship Activities	15
3.3 Translation Process	16
3.4 Problems Identifications	19
3.4.1 Obstacles Encountered	19
3.4.2 Solutions	19
CHAPTER IV	21
CLOSING	21
4.1 Conclusion	21
4.2 Feedback	21
REFERENCES	22
ANNEXES	23



LIST OF TABLES

Table 2. 1 Example of Adaptation Translation Technique	8
Table 2. 2 Example of Amplification Translation Technique	8
Table 2. 3 Example of Borrowing Translation Technique	8
Table 2. 4 Example of Calque Translation Technique	9
Table 2. 5 Example of Compensation Translation Technique	9
Table 2. 6 Example of Description Translation Technique	9
Table 2. 7 Example of Discursive Creation Translation Technique	10
Table 2. 8 Example of Establish Equivalence Translation Technique	10
Table 2. 9 Example of Generalization Translation Technique	10
Table 2. 10 Example of Linguistic Amplification Translation Technique	10
Table 2. 11 Example of Linguistic Compression Translation Technique	11
Table 2. 12 Example of Literal Translation Technique	11
Table 2. 13 Example of Modulation Translation Technique	11
Table 2. 14 Example of Particularization Translation Technique	12
Table 2. 15 Example of Reduction Translation Technique	12
Table 2. 16 Example of Substitution Translation Technique	12
Table 2. 17 Example of Transposition Translation Technique	13
Table 2. 18 Example of Variation Translation Technique	13
Graphic 3. 1 Internal Work Units of the Company	14
Table 3.3. 1 Ijazah S1	16
Table 3.3. 2 STTB SMU	16
Table 3.3. 3 STTB SMU	17
Table 3.3. 4 Transkrip Nilai	17
Table 3.3. 5 STTB SMU	18

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Politeknik Negeri Jakarta is a state university with system to bring together science and technology according to the composition of 45 percent theory and 55 percent practice which is applied harmoniously to produce graduates who are professional and meet industry qualifications. The practice in question are carried out in the form of internship in the industry that in line with each student's department. This paper will be covering the English for Business Communication and Professional Department (*BISPRO*). *BISPRO* is an educational program designed to produce graduates who have English and Indonesian language competencies in business and other professional fields. As one of those under vocational education, *BISPRO* emphasizes a curriculum that has a greater practical weight than theory, thereby enabling graduates to become work-ready workers. Acquisition of adequate linguistic competence is supported by the business and professional fields.

An internship is a professional learning experience that offers meaningful, practical work related to a student's field of study or career interest. An internship gives a student the opportunity for career exploration and development, and to learn new skills. For *BISPRO* students the internship opportunities will lean towards translations between English and Indonesia, whether it is interpreting, text translation or subtitle translation.

The internship in PT Jakarta Internasional Media Nusantara was carried out following a few reasons. For example, the company works in translating legal documents such as notarial memos, credentials, academics, IT, etc. which is used when someone wants to travel, work, or study abroad.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Scope of Activities

The translation assignment given in PT Jakarta Internasional Media Nusantara internship was to translate documents from Indonesia to English. This paper will focused on 5 documents as follows

1. Certificate of Graduation (STTB)
2. Certificate (Ijazah S1)
3. Academic Transcript
4. Certificate of Registration
5. Taxable Employer Confirmation
6. Taxable Registration Number

1.3 Time and Place

PT Jakarta International Media Nusantara internship was carried out in the following time and place:

- | | |
|----------------|--|
| a. Time | : 1 August 2023 – 31 December 2023 |
| b. Institution | : Jakarta International Media Nusantara (JIMN) |
| c. Address | : Jl. Lenteng Agung Baru No. 22, Jakarta Selatan |
| d. Site | : Jits.co.id |

However, the internship at Jl. Lenteng Agung Baru No. 22, Jakarta Selatan was carried out online.

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

PT Jakarta Internasional Media Nusantara internship has a few specific objectives for students in the english Department, which are

- a. To learn how the real world of translation industry works
- b. To experience being an employee of a translation company
- c. To complete the graduation requirements of Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Benefits

PT Jakarta Internasional Media Nusantara internship has many benefits especially for students in the english Department, which are:

- a. Obtaining how the translation industry works directly from the company involved in the industry
- b. Gaining a new insight on how different the translation industry and classroom assignment are.
- c. Improving the theoretical skill set from class into practical skill set in the real world of translation industry.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

After completing the internship program at PT Jakarta Internasional Media Nusantara. It can be concluded that the process of translating a document starts with an analysis stage where the document is analyzed by its grammatical, meaning, and structure. After the meaning of the document is understood, it is time to pick and choose which ideology and translation technique is better suited for them. The translator is at liberty to choose it but still bearing in mind the customer's needs and if they have glossaries or study guides to follow.

Following that is the reconstruction stage where the SL and TL grammatical and structure of the document are different. It is at this stage that the translator can add or omit anything unclear or unintelligible in the TL. Lastly, the translator needs to read through the TL documents and check for any typos and marked words that are confusing or need more research.

4.2 Feedback

The most important thing to start something is to learn. Do not be afraid to ask to learn more about the industry and research on your own time how the industry works. If a translator fails at translating something, do not be discouraged to try again with more preparation. Instead, start asking questions on how to improve your translation skills. Practice makes perfect therefore keep honing your translation skills.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Bassnett, S & Trivedi, H (eds.) (1999). Postcolonial translation: theory and practice. London and New York: Routledge..
- Calzada-Perez, M. (2003). Apropos of Ideology in Translation. Manchester: St Jerome Publishing, 2003
- Calzada-Pérez, M. (2003). Introduction. In M. Calzada-Pérez (Ed.) Apropos of Ideology (pp. 1-22). Manchester: St. Jerome.)
- Hatim, B. & Mason, I. (1997). The Translator as Communicator. London: Routledge.
- McArthur, T. (1992). The Oxford companion to the English language. Oxford University Press.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). “Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach”. *Meta: Journal des Traducteur/Meta: Translators’ Journal*. Vol. 47, 498-512.
- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. London: Prentice-Hall.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



ANNEXES

Text 1. Certificate of Gradation (STTB SMU)

Source Language	Target Language
<p>No. 00 OC oh 000000 [LAMBANG GARUDA INDONESIA]</p> <p>DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN REPUBLIK INDONESIA</p> <p>SURAT TANDA TAMAT BELAJAR SEKOLAH MENENGAH UMUM TINGKAT ATAS (SMA)</p> <p>Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala Sekolah Menengah Umum Tingkat Atas XXXXXXXX di XXXXXXXX menerangkan bahwa:</p> <p>XXXXXXXX</p> <p>lahir pada tanggal 00 Februari 0000 di Ujung Padang anak XXX</p> <p>BERHASIL</p> <p>dalam evaluasi belajar tahap akhir guna memperoleh Surat Tanda Tamat Belajar Sekolah Menengah Umum Tingkat Atas, yang diselenggarakan berdasarkan Keputusan Kepala Kantor Wilayah Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Propinsi Daerah Khusus Ibukota Jakarta tanggal 00 Januari 0000 No. Kep. 10/101.ai/I/bb (vide Keputusan Direktur Jenderal Pendidikan Dasar dan Menengah tanggal 2 Oktober 1987 No. 171/C/Kep/I/87), sehingga yang bersangkutan dinyatakan tamat belajar Sekolah Menengah Umum Tingkat Atas.</p> <p>Pemegang Surat Tanda Tamat Belajar ini terakhir tercatat sebagai siswa pada Sekolah Menengah Umum Tingkat Atas XXXXX di XXXX dengan Nomor Induk 000</p> <p>>>Foto, Jakarta, tanda >>Cap resmi 13 MaI tangan dan SMA XXX<< 0000 cap jari Kepala pemegang Sekolah, sertifikat<< >>Tanda [SMA tangan<< XXXX] Ny. XXXX. XXXX.</p>	<p>No. 01 OC oh 0714109 [NATIONAL EMBLEM OF INDONESIA]</p> <p>MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE REPUBLIC OF INDONESIA</p> <p>CERTIFICATE OF GRADUATION SENIOR HIGH SCHOOL</p> <p>The undersigned, Principal of XXX Senior High School in XXXX, hereby certifies that:</p> <p>XXXXXXXX</p> <p>born on 00 February 0000 in Ujung Pandang, daughter of XXXX</p> <p>HAS PASSED</p> <p>the final examination to obtain the Certificate of Study Completion of Senior High School, which was held by virtue of Decree of the Head of Special Capital Region of Jakarta Office of Education and Culture dated 00 January 0000 Number Kep.10/I01.A1/I/88 (See Decree of the Director General of Primary and Secondary Education Dated 2 October 1987 Number 171/C/Kep/I/87), therefore the person concerned is declared to have finished the Senior High School.</p> <p>The holder of this Certificate of Study Completion is last registered as student at XXXX Senior High School in XXXX with the registration number 958.</p> <p>>>Photo, Jakarta, 13 illegible >>officia May 0000 signature l seal of Principal, and XXX >>illegible fingerprint Senior signature< of the High < holder << School<< Mrs.XXXX [XXX , B.A. JAKARTA NIP. XXX A XXX</p>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>Tulisan tidak terbaca</i>	NIP. XXX XXX Daftar nilai tertera dibalik ini.	SENIOR HIGH SCHOOL] [illegible] List of Scores is overleaf.
------------------------------	---	--



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Text 2. Academic Transcript (Transkrip Nilai)

Source Language	Target Language
DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN RI KOORDINASI PERGURUAN TINGGI SWASTA WILAYAH IX JALAN BUNG KM.9 TAMALANREA TEL.512202 UJUNG PADANG	MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA COORDINATION OF PRIVATE HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS FOR REGION IX JALAN BUNG KM.9 TAMALANREA TEL.512202 UJUNG PADANG
<u>DAFTAR NILAI</u> NOMOR : 599/1.4.3A/N.97 DIBERIKAN KEPADA : XXX	<u>ACADEMIC TRANSCRIPT</u> NUMBER : 599/1.4.3A/N.97 NAME : XXX
TEMPAT / TANGGAL LAHIR : XXX, 00 FEBRUARY 0000	PLACE/DATE OF BIRTH : XXX, 00 FEBRUARY 0000
NIRM / NOMOR UJIAN : 000 / 0000	NIRM/EXAM. NUMBER : 000 / 000
NIRL : 000/00/II – 00 PROGRAM PENDIDIKAN : STARATA 1 (S1)	NIRL : 000/00/II – 00 EDUCATION PROGRAM : UNDERGRADUA TE 1 (S1)
PTS : UNIVERSITAS XX (U.K.I.P) UJUNG PADANG	PRIVATE UNIVERSITY : UNIVERSITAS XX
FAKULTAS : EKONOMI JURUSAN : MANAJEMEN PROGRAM STUDI : MANAJEMEN PERUSAHAAN	FACULTY : ECONOMICS DEPARTMENT : MANAGEMENT STUDY PROGRAM : COORPORATE MANAGEMENT
STATUS : DIAKUI BERDASARKAN SK. MENDIKBUD NOMOR : 0000/O/0000, TANGGAL 00 JULI 0000	STATUS : ACKNOWLEDGE D IN ACCORDANCE WITH SK. MENDIKBUD NUMBER : 0000/O/000, dated 00 July 000
TANGGAL YUDISIUM : 0 FEBRUARI 0000	DATE OF GRADUATION : 0 FEBRUARY 0000

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

N o.	MATA UJIAN	H M	A M	K	M	N o.	SUBJECTS	Grade	Score	Credit Unit	Grade Point
1.	PANCASILA	B	3	2	6	1.	PANCASILA	B	3	2	6
2.	PENGHANTAR EKONOMI	A	4	3	12	2.	INTRODUCTION TO ECONOMY	A	4	3	12
3.	STATISTIK	C	2	3	6	3.	STATISTIC	C	2	3	6
4.	PENGHANTAR MANAJEMEN II	B	3	3	9	4.	INTRODUCTION TO MANAGEMENT II	B	3	3	9
5.	MANAJEMEN PRODUKSI II	C	2	3	6	5.	PRODUCTION MANAGEMENT II	C	2	3	6
6.	MANAJEMEN PEMBELAJARAN II	C	2	3	6	6.	EXPENDITURE MANAGEMENT II	C	2	3	6
7.	MANAJEMEN PEMASARAN II	A	4	3	12	7.	MARKEETING MANAGEMENT II	A	4	3	12
8.	PEREKONOMIAN INDONESIA	B	3	3	9	8.	INDONESIAN ECONOMY	B	3	3	9
9.	AKUTANSI BIAYA II	A	4	3	12	9.	COST ACCOUNTING II	A	4	3	12
10.	MANAJEMEN SUMBER DAYA MANUSIA	B	3	3	9	10.	HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	B	3	3	9
11.	ANGGARAN PERUSAHAAN / S.I.M	C	2	3	6	11.	COMPANY BUDGET / S.I.M	C	2	3	6
12.	TEORI ORGANISASI	B	3	3	9	12.	ORGANIZATION THEORIES	B	3	3	9
13.	KEBIJAKSANAAN PERUSAHAAN	D	1	3	3						
JUMLAH				3	10						
				8	5						
NILAI MUTU RATA-RATA : 2,76 (DUA KOMA TUJUH PULUH ENAM)											
PREDIKAT KELULUSAN : MEMUASKAN											



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	1 3.	COMPA NY POLICY	D	1	3	3	
	TOTAL				38	10 5	
	NILAI MUTU RATA-RATA : 2,76 (DUA KOMA TUJUH PULUH ENAM)						
	PREDIKAT KELULUSAN : MEMUASKAN						
[Foto pemegang sertifikat]	XXX, 0 OCTOBER 0000 KOORDINATOR >>Tanda tangan<< >>Cap resmi Coordinator of Private University of Region IX<< PROF. XXX NIP. 0000,-			[photograph of the holder]			XXX, 0 OCTOBER 0000 COORDINATOR >>Illegible signature<< >>official seal of Coordinator of Private University of Region IX<< PROF. XXX NIP. 0000,-

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Text 3. Certificate (Ijazah S1)

Source Language	Target Language
Nomor Seri Ijazah : 0000	Certificate serial Number : 0000
UNIVERSITAS XXXX	UNIVERSITY OF XXXXX
Diberikan Kepada : xxxx	Name : xxxx
Tempat / Tanggal Lahir: XXX, 00 February 0000	Place/Date of Birth : XXX, 00 February 0000
Nirm / Nomor Ujian : 0000 / 0000	Student Registration : 0000 / 0000 Number/Test Number
Program Pendidikan : Starata 1 (S1)	Education Program : Bachelor Program (S1)
Fakultas : Ekonomi	Faculty : Economics
Jurusan : Manajemen	Major : Management
Program Studi : Manajemen Perusahaan	Study Program : Company Management
Status : Diakui Berdasarkan Surat Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor : 000/O/0000, Tanggal 00 Juli 0000	Status : Recognized Based On the Decree of the Minister of Education and Culture Number: 000/O/0000 Dated 00 July 0000
Ijazah ini diserahkan setelah yang bersangkutan memenuhi semua persyaratan yang ditentukan, dan kepadanya dilimpahkan segala wewenang dan hak yang berhubungan dengan ijazah yang dimilikinya serta berhak memaknai gelar akademik	This certificate is awarded after the person concerned fulfills all the specified requirements, all powers and rights related to the certificate are delegated to the concerned, the concern also has the right to use an academic title
SARJANA EKONOMI (S.E)	SARJANA EKONOMI (S.E) (Bachelor of Economics)
NIRL : XX 0 0/0/II.0 February	NIRL : XX 0 00/0/II.0 February
Ditandasahkan [Foto oleh: pemegang Rektor Koordinator sertifikat] Kopertis >>cap >>Tanda Wilayah IX resmi<< tangan Tanggal : 2- >>tanda diatas cap 10-000 tangan<< resmi	Issued by: [Photo of Coordinator the Rektor of Private certificate University holder] >>Illegible of Region >>illegible Signature IX duty over Dated: 2- stamp<< official 10-000 >>illegible stamp of >>illegible signature<< University signature<< of XXX<< Prof. XXX, Mrs. xxx NIP: 000 SH NIP.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Text 4. Certificate of Registration

Source Language		Target Language	
logo	KEMENTERIAN KEUANGAN REPUBLIK INDONESIA	logo	MINISTRY OF FINANCE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
DIREKTORAT JENDERAL PAJAK		DIRECTORATE GENERAL OF TAXATION	
KANTOR WILAYAH DJP JAKARTA PUSAT		DJP REGIONAL OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	
KPP MADYA JAKARTA PUSAT		MEDIUM TAX SERVICE OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	
JL. XXXX TEL. 0000000 -FAX. 000000 WEBSITE www.X.co.id COMPLAINT AND INFORMATION KRING PAJAK (021) 000000 EMAIL pengaduan@X.co.id		JL. XXXX TEL. 0000000 -FAX. 000000 WEBSITE www.X.co.id COMPLAINT AND INFORMATION KRING PAJAK (021) 000000 EMAIL pengaduan@X.co.id	
<u>SURAT KETERANGAN TERDAFTAR</u> S-XXXXKP/WPJ.XX/KP. XXXX/XXXX		<u>CERTIFICATE OF REGISTRATION</u> S-XXKT/WPJ.XX/KP.XXXX/XXXX	
Sesuai dengan Pasal 2 ayat (1) dan Pasal 2 ayat (4) UU No.6 Tahun 1983 tentang Ketentuan Umum dan Tata Cara Perpajakan sebagaimana telah diubah terakhir dengan UU No. 16 Tahun 2009 dan Peraturan Direktur Jenderal Pajak Nomor PER-20/PJ/2013 sebagaimana telah diubah terakhir dengan PER-38./PJ/2013, dengan ini diterangkan bahwa :		In accordance with Article 2 paragraph (1) and Article 2 paragraph (4) of Law Number 6 of 1983 on the General provisions and Taxation Ordinance as amended last by Law Number 16 of 2009 and Tax Director-General Regulation Number PER-20/PJ/2013 as amended by PER-38/PJ/2013, is hereby explained that:	
1.Nama : PT. XXX		1.Name : PT. XXX	
2. Nomor Pokok Wajib Pajak (NPWP) Nomor Induk Kependudukan (NIK) : -		2.Tax Registration Number (NPWP) Resident Identification (NIK) : -Number	
3.Klasifikasi Lapangan Utama: 59112-PRODUKSI FILM, VIDEO Usaha (KLU) DAN PROGRAM TELEVISI OLEH SWASTA		3.Business Field Classification (KLU) : 59112 – MOVIE, VIDEO, AND TV PROGRAM PRIVAT PRODUCTION	
4.Alamat : JALAN xxx NO.1 TEL.00000 xxx DKI JAKARTA		4.Address : JALAN xx NO.1 TEL.00000 xxx DKI JAKARTA	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PPh Sendiri: <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 25 <input type="checkbox"/> PPh Pasal 25 OPPT <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 29 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Final PPN: <input type="checkbox"/> Pemungutan PPN <input type="checkbox"/> PPN Kegiatan Membangun Sendiri	Pemotongan dan Pemungutan PPh: <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 4 ayat (2) <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 15 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 19 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 21 <input type="checkbox"/> PPh Pasal 22 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 23 <input checked="" type="checkbox"/> PPh Pasal 26	Personal Income Tax <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 25 <input type="checkbox"/> Income Tax under Article 25 OPPT <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 29 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under final Value Added Tax <input type="checkbox"/> Value Added Tax collection <input type="checkbox"/> Value Added Tax Self Building Activities	Income Tax Deduction and Collection <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 4 (2) <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 15 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 19 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 21 <input type="checkbox"/> Income Tax under Article 22 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 23 <input checked="" type="checkbox"/> Income Tax under Article 26
Telah terdaftar pada administrasi kami terhitung, XX sejak 0 September XXXX XXX, 0 Maret XXXX a.n Kepala Kantor Kepala Seksi Pelayanan <i>[cap dan tandatangan]</i> XXXX NIP. 000000000	Has been registered in our administration as of 0 September XXXX XXX, 0 March XXXX In the name of. HeadOffice Head of Service Section <i>[signed and sealed]</i> XXXX NIP. 000000000		
*) Jika data diatas sudah tidak sesuai harap melakukan perubahan data di KPP terdaftar		*) If the data above is no longer appropriate, please make data changes in a registered tax service office	

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Text 5. Taxable Employer Confirmation

Source Language		Target Language	
logo	KEMENTERIAN KEUANGAN REPUBLIK INDONESIA	logo	MINISTRY OF FINANCE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
DIREKTORAT JENDERAL PAJAK		DIRECTORATE GENERAL OF TAXATION	
KANTOR WILAYAH DJP JAKARTA PUSAT		DJP REGIONAL OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	
KPP MADYA JAKARTA PUSAT		MEDIUM TAX SERVICE OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	
JL. XXX NO.1 XX TEL. 000 -FAX. 000 WEBSITE www.X.co.id COMPLAINT AND INFORMATION KRING PAJAK (021) 000 EMAIL pengaduan@X.co.id		JL. XXX NO.1 XX TEL. 000 -FAX. 000 WEBSITE www.X.co.id COMPLAINT AND INFORMATION KRING PAJAK (021) 000 EMAIL pengaduan@X.co.id	
<u>SURAT PENGUKUHAN PENGUSAHA KENA PAJAK</u> S-XXXXK/WPJ.XX/KP. XXXX/XXXX		<u>TAXABLE EMPLOYER CONFIRMATION LETTERS-</u> 13PKP/WPJ.06/KP.1203/2016	
Sesuai dengan Pasal 2 ayat (1)/Pasal 2 ayat (4) UU No.6 Tahun 1983 tentang Ketentuan Umum dan Tata Cara Perpajakan sebagaimana telah diubah terakhir dengan UU No. 16 Tahun 2009, Peraturan Menteri Keuangan Nomor 73/PMK/2012, dan Peraturan Direktur Jenderal Pajak Nomor PER-20/PJ/2013, dengan ini diterangkan bahwa:		In accordance with Article 2 paragraph (1)/ Article 2 paragraph (4) of Law Number 6 of 1983 on the General provisions and Taxation Ordinance as amended last by Law Number 16 of 2009, Minister of Finance Regulations Number 73/PMK/2012 and Tax Director-General Regulation Number PER-20/PJ/2013, is hereby explained that:	
1. Nomor Pokok Wajib Pajak (NPWP) :00		1. Tax Registration Number (NPWP) :00	
2. Nama : PT. XXX		2. Name : PT. XX	
3. Klasifikasi Lapangan Usaha (KLU) Utama: 00- PRODUKSI FILM, VIDEO DAN PROGRAM TELEVISI OLEH SWASTA		3. Business Field Classification (KLU): 00 – MOVIE, VIDEO, AND TV PROGRAM PRIVAT PRODUCTION	
4. Alamat : JL. XX NO.1 TEL.00000 SOUTH JAKARTA DKI JAKARTA		4. Address : JL. XX NO.1 TEL.00000 SOUTH JAKARTA DKI JAKARTA	
5. Merek Dagang/Usaha : XXX		5. Brand/Business : XXX	
6. Kewajiban Pajak : [X] PPN [] PPnBM		6. Tax Liabilities : [X] PPN [] PPnBM	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Telah terdaftar pada administrasi kami terhitung, XX sejak 0 September XXXX XXX, 0 Maret XXXX a.n Kepala Kantor Kepala Seksi Pelayan	Has been registered in our administration as of 0 September XXXX XXX, 0 March XXXX In the name of. Head Office Head of Service Section
<i>[cap dan tandatangan]</i>	<i>[signed and sealed]</i>
XXXX NIP. 000000000	XXXX NIP. 000000000





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Text 6. Taxable Registration Number

Source Language		Target Language	
<i>Logo</i>	KEMENTERIAN KEUANGAN REPUBLIK INDONESIA	<i>Logo</i>	MINISTRY OF FINANCE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
	DIREKTORAT JENDERAL PAJAK		DIRECTORATE GENERAL OF TAXATION
NPWP	000	Tax Registration Number (NPWP)	000
PT. XXX		PT. XXX	
JL. XXX NO.1 TEL.00000 SOUTH JAKARTA DKI JAKARTA		JL. XXX NO.1 TEL.00000 SOUTH JAKARTA DKI JAKARTA	
KPP MADYA JAKARTA PUSAT		MEDIUM TAX SERVICE OFFICE OF CENTRAL JAKARTA	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**




© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Annex 1. Internship Assessment Form




PT JAKARTA INTERNASIONAL MEDIA NUSANTARA
 Alamat: Jl. Lenteng Agung Timur No. 22 Jakarta Selatan
 (Depan Universitas Pancasila)
 Phone: 021-7868858, 021-28927295
 Wa :082328922013 / 085842101111
 Email: info@jits.co.id Website: www.jits.co.id

FORM PENILAIAN PKL
(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Azizah Ivana Abidin
 NIM : 2008411052
 Nama Perusahaan/Industri : PT.JAKARTA INTERNATIONAL MEDIA NUSANTARA

No	Komponen Penilaian	Nilai yang Dicapai
1.	Kehadiran dan Aktivitas	80
2.	Kedisiplinan	75
3.	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	70
4.	Pengetahuan Praktis	75
5.	Penguasaan Materi	75
Total Nilai		375
Rata-rata		75

Senin, 15 Januari 2024
 Pembimbing Perusahaan/Industri,

 (.....)
 NIP.

Saran Pembimbing Perusahaan/Instansi terhadap mahasiswa PKL:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Annex 2. Supervisor Form



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI; Depok 16425
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

SUPERVISOR FORM

1. Institution : Jakarta International Media Nusantara (JIMN)
2. Address : Jl. Lenteng Agung Baru No. 22, Jakarta Selatan
3. Title :
4. Supervisor : M. Ali Mahfudz A.

No.	Date/Time	Activities	Signature
1.	Tuesday, 1 August	Orientation and opening by Mr. M. Ali Mahfudz A. as a speaker.	
2.	Tuesday, 8 August 2023	Translating 3 documents which are: - Ijazah S1 - STTB SMU - Academic Transcript	
3.	Thursday, 14 September 2023	First Evaluation, discussion, and correction of Ijazah S1 led by Mr. M. Ali Mahfudz A.	
4.	Tuesday, 26 September 2023	Second Evaluation, discussion, and correction of STTB SMU led by Mr. M. Ali Mahfudz A	
5.	Tuesday, 24 October 2023	Third Evaluation, discussion, and correction of Transkrip Nilai led by Mr. M. Ali Mahfudz A	
6.	Tuesday, 21 November 2023	Fourth Evaluation, discussion, and conclusion of all documents led by Mr. M. Ali Mahfudz A	




© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta









Annex 3. Internship Mentoring Form




KEMENTERIAN PENDIDIKAN,
KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP MENTORING FORM
(SUPERVISOR OF PNJ)

Title of Internship Report : Analysis of Credential Documents Translation at PT Jakarta
International Media Nusantara

No.	Day	Date	Mentoring Materials	Signature
1.	26	December 2023	Submitted first draft of Chapter I	
2.	26	December 2023	Submitted first draft of Chapter II	
3.	3	January 2024	Submitted revised version of Chapter I	
4.	3	January 2024	Submitted revised version of Chapter I	
5.	3	January 2024	Submitted first draft of Chapter III and IV	
6.	16	January 2024	Submitted first draft of cover	
7.	25	January 2024	Submitted first draft of Reference and Preface	
8.	25	January 2024	Meeting with mentor	

Depok, 25 January 2024
Supervisor of PNJ



Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Annex 4. Internship Application Letter



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

Nomor : 2449/PL3/PK.01.09/2023

22 Mei 2023

H a l : Permohonan Magang Industri

Yth.

Direktur Utama PT JITS
Jl. Lenteng Agung Baru No. 22
Jagakarsa Jakarta Selatan

Dengan hormat,
Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di Ditjen Protokol dan Konsuler Kementerian Luar Negeri, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Azizah Ivana Abidin	2008411052	085155435664	azizah.ivanaabidin.bp20@mhsw.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada 1 Agustus s.d. 30 November 2023. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

a.h. Direktur
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan

Iwa Sudrajat, S.T., M.T.
NIP. 196106071986011002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan Politeknik Negeri Jakarta




© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Annex 5. Certifying Letter



PT JAKARTA INTERNASIONAL MEDIA NUSANTARA
 Alamat: Jl. Lenteng Agung Timur No. 22 Jakarta Selatan
 (Depan Universitas Pancasila)
 Phone: 021-7868858, 021-28927295
 Wa :082328922013 / 085842101111
 Email: info@jits.co.id Website: www.jits.co.id

Nomor : JITS-001/01/2024 Jakarta, 25 Januari 2024
 Perihal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan (PKL)

**SURAT KETERANGAN
 PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)**

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Syarif Hidayatulloh
 Jabatan : Staff HRD


menerangkan bahwa:

Nama : **Azizah Ivana Abidin**
 NIM : 2008411052

Merupakan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta, Jurusan Administrasi Niaga, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunitas Bisnis dan profesional, yang telah mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Jakarta Internasional Media Nusantara selama 4 (Empat) bulan dimulai pada tanggal 3 Agustus 2023 dan berakhir pada tanggal 31 Desember 2023, di bawah bimbingan Bapak Moh. Ali Mahfudz Arwani S.S, NIP A-0002, Penerjemah Bidang Umum dan Hukum.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 25 Januari 2024
PT JAKARTA INTERNASIONAL MEDIA NUSANTARA



Syarif Hidayatulloh
 Staff HRD